



www.polishslaviccenter.org

50 lat

Centrum

Polsko-Słowiańskiego

POLISH & SLAVIC
CULTURE CENTER



Projekt finansowany ze środków Kancelarii Prezesa Rady Ministrów w ramach konkursu Polonia i Polacy za Granicą 2023.
This project is financed by the Chancellery of the Prime Minister as part of the "Polonia i Polacy za Granicą 2023" contest.



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA”



www.polishslaviccenter.org



Centrum Polsko-Słowiańskie ma za sobą ponad rok pełen wydarzeń, którymi uczciliśmy 50. rocznicę istnienia naszej organizacji.

Obchody rocznicowe rozpoczęliśmy w marcu 2022 roku Wielką Galą w Konsulacie Generalnym RP w Nowym Jorku, który objął 50-lecie CPS swoim patronatem. CPS otrzymał wówczas szereg proklamacji oraz listów gratulacyjnych z okazji 50. rocznicy działalności na rzecz Polonii, w tym m.in. od Prezydentów Polski i Stanów Zjednoczonych, od Marszałków Senatu i Sejmu RP, przedstawicieli Kongresu Stanów Zjednoczonych, stanowego Senatu i Assembly, Nowojorskiej Rady Miasta, od Prezydenta Brooklynu, oraz Burmistrza Nowego Jorku. Niezwykle uroczystym wydarzeniem była też Jubileuszowa Gala CPS w listopadzie ub.r., która odbyła się przy pełnej sali naszych sympatyków i z udziałem distinguished gości.

Przez ponad rok CPS obchodził swój jubileusz różnego rodzaju wydarzeniami społeczno-kulturalnymi. W założeniach było "50 imprez na 50-lecie", ale ostatecznie liczba inicjatyw przeszła nasze najśmielsze przewidywania. Wśród licznych inicjatyw znalazły się m.in. recitale muzyków polskich i amerykańskich,

wystawy artystów polonijnych, występy artystów polonijnych działających przy CPS, występy artystów z Polski reprezentujących rozmaite gatunki sztuki, niezwykle popularne wieczory taneczne z polską muzyką, jak również szereg wydarzeń dla dzieci, w tym m.in. Dzień Dziecka, Spotkanie z Mikołajem, oraz Bal Karnawałowy. W maju 2022, CPS zorganizował koncert charytatywny na rzecz pomocy ofiarom wojny w Ukrainie, w którym wzięli udział polonijni artyści, w maju 2023 – Pierwszy Festiwal Muzyki Polskiej, a we wrześniu br. – Pierwszy Festiwal Rockowy w CPS.



www.polishslaviccenter.org

A culturally rich anniversary year at the PSC

Founded in 1972, the Polish and Slavic Center has dedicated the last 18 months to its 50th anniversary. We launched the celebrations in March 2022 with a Grand Gala at the Consulate General of the Republic of Poland in New York. The Consulate General of Poland also became an honorary patron of our 50th anniversary events. The PSC received several proclamations and citations from elected officials, including the Presidents of the U.S. and Poland, members of the U.S. Congress, NYS State Assembly, NYS Senate, NYC Mayor, NYC City Council, Brooklyn Borough President, Marshalls of Sejm and Senate of Poland, and more. Another grand Anniversary Gala took place in November 2022 at Chateau Briand in Queens, where we were joined by over 300 PSC friends and honorary guests.

For more than a year, the PSC has celebrated its anniversary with a plethora of cultural events. Their number remarkably exceeded the "50 events for the 50th anniversary" that we originally had planned. Among the many initiatives, the

Były też wydarzenia rocznicowe, które CPS współorganizował z innymi instytucjami, w tym z Instytutem Kultury Polskiej, Konsulatem Generalnym RP, Narodowym Instytutem Muzyki i Tańca, Brooklyn Public Library oraz Polskim Stowarzyszeniem Młodzieży. W październiku ub.r., z racji naszej rocznicy, prezydent Brooklynu zaprosił CPS do zorganizowania obchodów Dnia Dziedzictwa Polskiego w Brooklyn Borough Hall. Jubileuszowi CPS poświęcone były również koncerty i wystawy 24. Międzynarodowego Festiwalu Chopin i Przyjaciele.

Licznymi wydarzeniami kulturalnymi w ostatnich 18 miesiącach nie tylko uczciliśmy 50. rocznicę istnienia CPS. Wkroczyliśmy w kolejne 50 lecie działalności jako prężnie działające centrum kulturalne dla Polonijnej i amerykańskiej społeczności.

Obchody 50 lat działalności, CPS zakończy 29 października b.r. koncertem w Merkin Hall: "Classic & Avangarde. With Polish Romantic into the Future", organizowanym przez New York Dance & Arts Innovations, Inc. Nie zakończy to jednak naszej działalności kulturalno-społecznej. CPS pozostaje wierny realizacji swojej misji jaką jest promocja bogatego dziedzictwa kulturowego Polski, udostępnianie naszych scen lokalnym artystom oraz łączenie nowojorskich społeczności i pokoleń poprzez działalność kulturalną. Zapraszamy na naszą stronę internetową: www.polishslaviccenter.org, gdzie co tydzień przybywa wydarzeń w naszym kalendarzu imprez.





www.polishslaviccenter.org

Greenpoint Avenue
Station



PSC welcomed recitals by musicians from Poland and the U.S., art exhibitions showcasing the works of Polish American artists, performances staged by artists affiliated with the PSC, artists from Poland representing different genres and artistic trends, highly popular Dances with Polish music, as well as events for children, including the Winter Ball, Meeting with Santa, and the celebration of the International Children's Day.

In May 2022, the PSC organized a fundraiser concert for Ukraine, in May 2023 – the First Polish Music Festival, and in September 2023 – the First Rock Festival.

In celebrating its anniversary through cultural events, PSC collaborated with other institutions such as the Polish Culture Institute, the Consulate General of Poland, the National Institute of Music and Dance, the Brooklyn Public Library, and the Polish Youth Association. As the 50th anniversary gift to PSC, the Brooklyn Borough President invited our organization to the Brooklyn Borough

Hall. Our anniversary was also commemorated during the XXIV International Festival Chopin and Friends which brought some of its concerts and art exhibitions to the PSC Gallery.

As a result, the Polish and Slavic Center has entered another decade as a vibrant cultural center guided by its mission of promoting the rich Polish heritage and providing a stage for local artists to connect communities and generations while contributing to the rich diversity of New York City and State.

The Polish and Slavic Center will conclude its anniversary year on October 29, 2023, with a concert at the Merkin Hall "Classic & Avangarde. With Polish Romantic into the Future", organized in collaboration with the New York Dance & Arts Innovations, Inc. However, the concert, which will feature a globally celebrated bass-baritone, Tomasz Konieczny, will not end the PSC's commitment to the promotion of art. Visit our website: www.polishslaviccenter.org to check our calendar of upcoming cultural events.



www.polishslaviccenter.org

The idea to establish the Polish and Slavic Center (PSC)

originated in the early 1970s. At the time, reverend Longin Tolczyk was working with Polish immigrants who had just crossed the Atlantic Ocean and arrived in New York City. He was well familiar with their needs and wanted to make their transition to the new life in the U.S. easier. These ideas became a reality in 1972 when the Polish and Slavic Center was formed.

The PSC received its Charter on August 15, 1972 which gave it the legal right to serve the community as a non-profit organization. The official ceremony of opening of the Center was held on October 7, 1972 r. In 1976 the founders of the PSC created the Polish and Slavic Federal Credit Union which now serves over 107,000 members in four states.

Pomysł utworzenia Centrum Polsko-Słowiańskiego (CPS)

powstał na początku lat 70-tych ubiegłego wieku. Wówczas ks. Longin Tolczyk pracował wśród imigrantów z Polski i doskonale znał ich potrzeby i problemy. Chciał ułatwić im rozpoczęcie życia na ziemi amerykańskiej. Udało mu się zrealizować te plany w 1972 r., gdy powstało Centrum Polsko-Słowiańskie. Za oficjalną datę rozpoczęcia działalności Centrum przyjmuje się 15 sierpnia 1972 r., bo w tym dniu CPS otrzymał swój Akt Fundacyjny (Charter). Natomiast uroczysta ceremonia otwarcia Centrum odbyła się 7 października 1972 r. Pięć lat później założyciele CPS utworzyli Polsko-Słowiańską Federalną Unię Kredytową, która teraz służy ponad 107 tysiącom członków w czterech stanach.

The mission of the Polish and Slavic Center

is to empower Polish and Slavic immigrants, and underserved New York communities by providing them with social and legal assistance that connects them to benefits and services available through city, state, and federal agencies. Since 1972, we have also promoted the rich culture and heritage of Poland. Through the various cultural experiences, we connect communities and generations while contributing to the rich diversity of New York City and State.

Misją Centrum Polsko-Słowiańskiego

jest pomoc imigrantom jak również lokalnej społeczności w dostępie do świadczeń i usług oferowanych przez agencje miejskie, stanowe i federalne. Od 1972 r., Centrum promuje bogatą kulturę i dziedzictwo polskie w Nowym Jorku. Przez wydarzenia kulturalne łączymy społeczności i pokolenia, w ten sposób wzbogacając kulturowo społeczeństwo miasta i stanu Nowy Jork.





www.polishslaviccenter.org

The first programs offered at the Polish and Slavic Center

were classes preparing immigrants for U.S. citizenship and the English Language Program helping newcomers learn the language and become fully immersed in American life.

Jednymi z pierwszych programów oferowanych przez CPS

były zajęcia przygotowujące imigrantów do egzaminu na obywatelstwo amerykańskie oraz lekcje angielskiego dla osób emigrujących do USA.

Shortly after the Center received funds for the Ethnic and Social Action Program

— later transformed into the Extended Social Services Program. It has since helped thousands of immigrants and underserved members of the local community in need of assistance in filing for social benefits at city, state, and federal agencies. The Center also provided support in finding jobs, schools, training programs, and obtaining certifications, as well as assistance at medical facilities, schools and more.

Niedługo potem Centrum pozyskało fundusze na Program Etniczny

, który działa obecnie pod nazwą Program Usług Socjalnych. Do dziś, z jego pomocy skorzystało tysiące imigrantów i przedstawicieli społeczności lokalnej potrzebujących pomocy w ubieganiu się o świadczenia miejskie, stanowe i federalne. CPS również pośredniczył w szukaniu pracy, szkół, programów szkoleniowych oraz oferował pomoc w załatwianiu formalności w szpitalach, szkołach i urzędach.





www.polishslaviccenter.org

Since the early 1980s, the Polish and Slavic Center

has operated the Krakus Senior Center in Greenpoint and its satellite location John Paul II Friendship Center at St. Stanislaus B & M Parish at Manhattan's Lower East Side. They are both funded by the New York City Department for the Aging and provide seniors with low-cost lunches, cultural and social activities, as well as language, educational, and wellness programming.

Od początku lat 80-tych, CPS prowadzi Klub Seniora Krakus na Greenpoincie oraz Klub Seniora im. Jana Pawła II na East Village na Manhattanie. Oba finansowane są przez nowojorski Departament for the Aging i oferują przystępne cenowo obiady, zajęcia kulturalno-społeczne, jak również programy edukacyjne, językowe i zdrowotne.



Under the direction of several Boards of Directors,

the Polish and Slavic Center has grown tremendously since its inception in 1972. The organization currently has around 40,000 members and serves not only the Polish and Slavic immigrant groups but extends its services and programs to other ethnic and local communities.

We are always looking for ways of expanding the range of our services and arts programming to empower and improve the lives of the community we serve.

W ciągu 50 lat, pod kierownictwem kolejnych Rad Dyrektorów,

CPS mocno się rozwinął. Nasza organizacja obecnie liczy około 40 tysięcy członków i służy nie tylko polsko-słowiańskiej społeczności, ale otwiera się na inne grupy etniczne i lokalnych mieszkańców. Nieustannie szukamy sposobów poszerzenia naszych usług oraz działalności kulturalnej by jak najlepiej służyć naszym członkom.





www.polishslaviccenter.org



Our core programs:

Through the Extended Social Services Program, we help older members in our community access important social benefits programs. It is one of the oldest programs sponsored by the PSC and funded by the New York City Council and the Department of the Aging. The Program offers assistance in obtaining benefits in the following areas: Retirement Benefits, Senior Citizen Rent Increase Exemption (SCRIE), Survivor Benefits, Senior Citizens Homeowners Exemption (SCHE), Disability Benefits, Real Property Tax Credit (IT-214), SSI, New York State School Tax Relief Program, Veteran Benefits, Home Energy Assistance Program (HEAP), Public Assistance, Weatherization, Referral and Packaging Program (WRAP), Medicare part A, B&D, LifeLine Telephone Service, Medicaid, Elderly Pharmaceutical Insurance Coverage, Food Stamps, Reduced Public Transportation Fare (MTA), Unemployment Benefits, Access-A-Ride, Public Housing, and Union Pension.

Program Usług Socjalnych skierowany jest do osób po 60-tym roku życia, bez względu na ich status migracyjny, materialny czy przynależność etniczną. Jest jednym z najstarszych programów CPS i jest finansowany z funduszy Rady Miasta oraz nowojorskiego Department for the Aging. Program oferuje pomoc i informacje w ubieganiu się o następujące świadczenia: emerytalne, inwalidzkie, dla weteranów, dla bezrobotnych, Senior Citizen Rent Increase Exemption (SCRIE), Survivor Benefits, Senior Citizens Homeowners Exemption (SCHE), Real Property Tax Credit (IT-214), SSI, New York State School Tax Relief Program, Home Energy Assistance Program (HEAP), Public Assistance, Weatherization, Referral and Packaging Program (WRAP), Medicare część A, B&D, LifeLine Telephone Service, Medicaid, Elderly Pharmaceutical Insurance Coverage, Food Stamps, Reduced Public Transportation Fare (MTA), Access-A-Ride, Public Housing i emeryturę związkową.

Our experts at the Immigration and Legal Services Program

assist immigrants in preparing and filing legal documents regarding U.S. citizenship, family sponsorship, Green Card extensions, and travel documents. Our bilingual staff also offers courses preparing for the U.S. citizenship exam, legal advice and assistance in landlord/tenant disputes, child support and divorce matters. The program has a proven track record of serving our constituents and has earned the trust of those we work with, as well as accreditation by the U.S. Citizenship and Immigration Services and The Board of Immigration Appeals (BIA).

Nasi eksperci z Programu Usług Imigracyjnych i Prawnych

pomagają imigrantom w przygotowaniu i składaniu dokumentów dotyczących obywatelstwa amerykańskiego, sponsorowania przez rodzinę, przedłużania zielonej karty oraz dokumentów podróży. Nasz program cieszy się bardzo dobrą renomą i zaufaniem oraz ma akredytację z U.S. Citizenship and Immigration Services oraz BIA.





www.polishslaviccenter.org

The Krakus Senior Center has served our senior community for over 40 years with a full schedule of social, health, and wellness programming. We provide low-cost daily nutritious meals at Krakus Senior Center located at 176 Java Street in Brooklyn and our satellite site, the **John Paul II Friendship Center** which operates in Manhattan's Lower East Side. We also deliver the meals through the City Meals on Wheels program for those who are not able to dine with us in person. The members of the Senior Centers participate in a range of activities which include a choir group, a book, a cross word and chess club, computer classes, lectures on health and wellness, and field trips. Our Senior Centers are a second home for many senior citizens.

Klub Seniora Krakus służy seniorom od ponad 40 lat. Oprócz głównej siedziby przy 176 Java Street ma też swój oddział imienia **Jana Pawła II** na dolnym Manhattanie. Członkowie Klubu codziennie korzystają z obiadów za symboliczną cenę oraz szeregu zajęć edukacyjno-rekreacyjnych takich jak klub książki, szachowy, chór, oraz zajęcia komputerowe. Nasze kluby seniora są drugim domem dla wielu osób po 60-tym roku życia.



One of our longest-running programs

is ESL (English as a Second Language) offered to immigrants of diverse backgrounds. We provide English classes at various levels of advancement, tailoring the curriculum to the needs of our learners. Our well-qualified bilingual staff uses modern methods of teaching providing a friendly atmosphere and individual attention to each student.

Jednym z najstarszych programów

oferowanych przez CPS są lekcje angielskiego (ESL) dla imigrantów, prowadzone na różnych poziomach zaawansowania, w trzech semestrach: wiosennym, jesiennym i zimowym. Nasza dwujęzyczna kadra prowadzi zajęcia w przyjaznej atmosferze i z wykorzystaniem nowoczesnych technik nauczania.





www.polishslaviccenter.org

Art Classes "Little Picasso"

with a renowned New York artist prof. Christopher Zacharow. Prof. Zacharow takes his students on a creative adventure in painting, drawing, and self-expression. This is an inspiring art program where children can tap their inner artists and have fun through creative activity. With prof. Zacharow, the children explore a variety of painting, drawing, and mixed-media art projects, materials, and techniques. They learn aspects of creating acrylic or oil painting: from composition, through form, line, shading, and color to texture. It is a program for beginners and for up-and-coming artists who are in the process of preparing their portfolios. The young students build their self-esteem while strengthening their communication and problem-solving skills through art. Their artwork is showcased in an annual exhibition at the PSC Gallery.

Zajęcia malarstwa „Little Picasso”

prowadzi znany artysta nowojorski prof. Christopher Zacharow. To program, w którym dzieci mogą bawić się i wyrazić się przez sztukę oraz pobudzić swoje artystyczne zmysły. Pod kierunkiem prof. Zacharowa poznają różne techniki malarskie oraz szkic. Uczą się malować farbami akrylowymi, olejnymi, poznają tajniki kompozycji, formy, kreski, tuszowania, koloru i struktury. To program dla początkujących i bardziej zaawansowanych młodych artystów, którzy pracują nad swoim portfolio. Przez sztukę, dzieci budują pewność siebie, umiejętności w komunikacji oraz rozwiązywaniu problemów. Prace, które powstają na zajęciach są prezentowane na dorocznej wystawie w Galerii CPS.

Since 1972, the Polish and Slavic Center

has been a cultural center hosting a variety of artistic events which promote the rich heritage of Polish and Slavic cultures, provide a stage for local artists, and artistic education. We partner with both established and up-and-coming Polish artists and cultural promoters to host exhibitions, concerts, lectures, and other events. Our goal is to provide a forum of expression for various makers of art and culture, and contribute to the cultural and ethnic diversity of New York City.

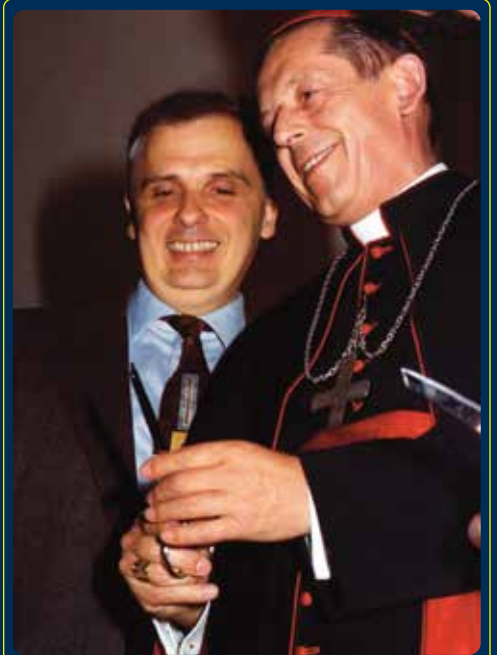
Od 1972 r., Centrum Polsko-Słowiańskie

jest ośrodkiem, w którym promowana jest kultura Polski i innych krajów słowiańskich, jak również dorobek artystów lokalnych. Współpracujemy z artystami znanymi i wschodzącymi gwiazdami, organizujemy koncerty, wystawy, wykłady oraz inne wydarzenia kulturalno-artystyczne. Oferując nasze sceny artystom z Polski i lokalnym przyczyniamy się do wzbogacenia kulturowej i etnicznej różnorodności Nowego Jorku.





www.polishslaviccenter.org



New initiatives

- ◆ Polish Music Dance Nights
- ◆ Greenpoint Children's Choir
- ◆ History lectures
- ◆ Table tennis
- ◆ Health workshops with Markowa Apteka

Nowe inicjatywy

- ◆ Wieczory taneczne z polską muzyką
- ◆ Chór Dziecięcy - Greenpoint Children's Choir
- ◆ Spotkania z historią
- ◆ Tenis stołowy
- ◆ Wykłady o zdrowiu z Markową Apteką





www.polishslaviccenter.org



We cooperate with:

- ◆ New York Dance & Arts Innovations – Producer of XXIV International Chopin & Friends Festival
- ◆ Erka Cabaret
- ◆ Jutrzenka Choir
- ◆ Nowodworski Foundation – Dance lessons

Współpracujemy z:

- ◆ New York Dance & Arts Innovations – Organizator XXIV Międzynarodowego Festiwalu Chopin i Przyjaciele
- ◆ Kabaret Erka
- ◆ Chór Jutrzenka
- ◆ Nowodworski Foundation – Lekcje tańca





www.polishslaviccenter.org



Manhattan Ave

Our Partners

- ◆ Polish & Slavic Federal Credit Union
- ◆ NYC Department for the Aging
- ◆ RiseBoro Community Partnership
- ◆ New York City Council
- ◆ Brooklyn Council of Arts
- ◆ "Wspólnota Polska"
- ◆ Freedom and Democracy Foundation
- ◆ Poland's Ministry of Foreign Affairs
- ◆ The Senate of the Republic of Poland
- ◆ The Sejm of the Republic of Poland

Nasi Partnerzy

- ◆ Polsko-Słowiańska Federalna Unia Kredytowa
- ◆ NYC Department for the Aging
- ◆ RiseBoro Community Partnership
- ◆ New York City Council
- ◆ Brooklyn Council of Arts
- ◆ Stowarzyszenie „Wspólnota Polska”
- ◆ Fundacja Wolność i Demokracja
- ◆ Ministerstwo Spraw Zagranicznych
- ◆ Senat RP
- ◆ Sejm RP





www.polishslaviccenter.org



RYNENPOIN AV

INDIA ST